DECANO DE LA PRENSA HISPANA

LA TRIBUNA

DE NEW JERSEY

Año 41 • Núm. 22 FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK • MEMBER OF S.I.P. Nov. 21 - Dic. 4, 2003

ESCANDALO VENDIENDO SILLAS MOTORIZADAS AL MEDICARE (Vea Pag. 5)



DONATIVO DE LA TRIBUNA PARA BECAS

NEWARK.- La Editora de LA TRIBUNA, Ruth Molenaar entregó al Club de Leones Borinquen de Newark un cheque para cooperar con el fondo de becas para estudiantes hispanos que mantiene esa institución.



SERA EN NEWARK LA REUNION NACIONAL DE LOS DESFILES PUERTORRIQUEÑOS EN MARZO

ERalph Morales, derecha, presidente del Desfile Nacional Puertorriqueño (NY) entregó el Premio "Herencia Puertorriqueña" a Irving Linares, presidente de la Parada Puertorriqueña de NJ quien anunció que en marzo se reunirán en Newark los representantes de desfiles boricuas de todo el país. (Foto Lionel)

"PARA TODOS" CON RUTH MOLENAAR (Página 9)

PRESIDENTE BUSH RECHAZA MATRIMONIO HOMOSEXUAL (Política Pag 2)

JOHN RUIZ VUELVE AL RING EN ATLANTIC CITY (Deportes Pag 15)

CONSTRUYEN MAS ESCUELAS EN NJ



MES DE LA HERENCIA PUERTORRIQUEÑA

LA TRIBUNA saluda a la comunidad puertorriqueña que celebra el Descubrimiento de la Isla del Encanto y el Mes de su Herencia histórica y agradece a los boricuas su esfuerzo como pioneros que abrieron caminos a los hispanos en New Jersey.



FELIZ DIA DE ACCION DE GRACIAS

DICE EL CARDENAL ORTEGA "PARECE QUE TODOS QUIEREN IRSE DE CUBA Y ESO ES DESESPERANZA" (Vea noticias de Cuba Pag. 16)

FABRICAN EN NEW JERSEY ARMAS MODERNAS



MUJERES DESTACADAS POR LA TRIBUNA

NEWARK.- En una elegante y concurrida fiesta LA TRIBUNA entregó sus premios anuales a "Mujeres Destacadas", detalles de lo cual ofrecemos en las páginas centrales. (Foto Soraya)

DECANO DE LA PRENSA HISPANA **LA TRIBUNA** DE NEW JERSEY

FIRST SPANISH ADVERTISING MEDIUM IN NEW JERSEY AND NEW YORK - MEMBER OF S.I.P.

RUTH MOLENAAR
Publicista y Editora

LIONEL RODRIGUEZ
Director

CARLA SORAYA MOLENAAR
Administradora y Ejecutiva

RAMON M. GONZALEZ
Asesor Legal

CARLOS G. BIDOT
Fundador

RENE GONZALEZ
C.P.A.

COMPOSICION • DIAGRAMACION • DISEÑO • *Yuly B. Romero*

CUERPO DE REDACCION
Felix Parel • Morán Mariño • Conchita Ruiz
Gladys Campanioria • José Dominguez • Pablo Laserna

LA TRIBUNA no se hace responsable de ningún artículo u opiniones expresadas por sus colaboradores o anunciantes.
Los artículos firmados son de la exclusiva responsabilidad de su autor. La dirección de este periódico NO comparte necesariamente la opinión de artículos, informaciones y reportajes que aparecen en nuestras páginas. No se devuelven originales y fotos no solicitados.
Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa y del Colegio Nacional de Periodistas de Cuba en el Exilio.

E-Mail SMolenaar@aol.com
300-36th St. • P.O. Box 805 • Union City, N.J. 07087
Tel.: (201) 617-1360 • Fax: (201) 617-0042

Suscripción Anual: $35.00
PRINTED TWICE A MONTH

EDITORIAL DE LA TRIBUNA

EL TRATADO DE LIBRE COMERCIO

Numerosos líderes serios y decentes se reunieron en Miami para examinar las cosas buenas y malas del Tratado de Libre Comercio y lo discutieron en una forma civilizada expresando sus puntos de vista de derecha, centro o izquierda, políticos y sociales, proletarios o capitalistas.

Pero al mismo tiempo, las calles fueron tomadas por la chusma hedionda de vagos y vagas, en gran parte borrachos y drogadictos que como una plaga cayeron sobre la ciudad contaminando el ambiente, sembrando el temor y obligando a las autoridades a gastar mucho dinero del contribuyente para mantener el orden. La ciudad de Miami dió una clara señal de "No way!"

LA TRIBUNA opina que debemos luchar sin cesar para que cese la explotación de los trabajadores en todas partes, para que nadie en ninguna parte sea explotado con salarios bajos, sin beneficios, en la producción de mercancías que después las corporaciones venden a un alto precio. Es muy importante destacar que esos "talleres de sudor" están no solo en Haití, China, México, Ghana, etc sino aquí mismo en nuestro patio en New York, New Jersey, etc.

El caso no es sencillo pues, aún bajo condiciones injustas, miles de personas viven de esas fábricas mejor que si no existieran. Pero eso no es excusa para explotarlas.

Los capitalistas aquí y en todas partes quieren hacer dinero aunque sea con mano de obra esclava. Es nuestro deber luchar para que eso no ocurra, para que mejoren las condiciones laborales allá y aquí y se fijen precios justos. Pero debemos hacerlo mediante la vía civilizada política y social que nos permite el sistema en que deseamos vivir. La mayor parte de esos eternos protestantes son comunistas y en el comunismo no se permiten ni protestas, ni sindicatos ni negociaciones ni reclamos.

NYDIA DAVILA COLON IMPUGNA DECISION DEL JURADO

POR LIONEL RODRIGUEZ

NEWARK.- Para el lunes 24 de noviembre se ha fijado la posibilidad de ver en la Corte de Distrito de Newark la solicitud presentada por la ex-Freeholder Nidia Dávila Colón en que pide que se anule el veredicto por supuesto soborno contra ella dictado por el jurado en el caso del ex-ejecutivo del condado Hudson, Robert C. Janiszewski quien no ha sido llevado ante los jueces.

La sentencia contra Nidia se había aplazado y ahora muchos esperan que ella pueda salir de tan mal momento con la apelación presentada ante el Juez William Basler por el abogado Peter Willis quien arguye que el jurado "erró en su decisión pues Nidia fue la víctima de una trampa". La Fiscalía responderá pidiendo se mantengan los cargos.

ESPERANDO JUSTICIA

JERSEY CITY.- Nidia Dávila Colón, la popular y estimada activista que no se merecía la traición de que fue víctima, aparece junto a su abogado Peter Willis tras presentar una moción pidiendo que se elimine la convicción contra ella dictada.

SENTENCIARAN AL EX-ALCALDE LaVilla

La semana próxima probablemente se dictará la sentencia contra el ex-Alcalde de Guttenberg, Peter LaVilla, acusado de usar unos $16,000 de fondos de campaña para asuntos personales. Según algunos, la sentencia puede ser pagar $100,000 de multa, tres años de prisión o probación sin ir a la carcel.

MENENDEZ CONSIGUE FONDOS DE SEGURIDAD

El Congresista Roberto Menéndez (D-13-NJ) anuncia que el Departamento de Defensa aprobó $725 millones para el próximo año con destino al refuerzo de la defensa nacional bajo el Acta de Seguridad Nacional y que al Distrito suyo en Hudson le corresponderán unos $33 millones, repartidos en $17 millones para Jersey City $15 millones para Newark y $1 millón para la Autoridad del Puerto NY-NJ.

ALCALDE REPARTIRA PAVOS

El Alcalde Brian Stack pasa por la pena de haber perdido a su padre pero sigue gobernando y le ha enviado cartas a todos lo vecinos de Union City para que lo ayuden como voluntarios a distribuir pavos a la gente pobre en este Día de Acción de Gracias. Llamar al teléfono (201) 348-5777. Los vecinos pobres que de verdad necesiten ese pavo pueden llamar en español al teléfono (201) 348-5755 para inscribirse.

REELEGIDO ALBIO SIRES

Como se esperaba, Albio Sires fue reelegido por unanimidad para un segundo término como portavoz de la Asamblea Legislativa del estado, el primer hispano y primer cubanoamericano en cubrir esa posición.

BUSH RECHAZA MATRIMONIO HOMOSEXUAL

El Presidente George Bush ratificó su declaración de que "el matrimonio debe ser entre un hombre y una mujer" rechazando así decisión de una Corte del estado de Massachusets. El republicano Joseph Bruno, presidente del Senado de NY anunció que se opondrá a cualquier intento demócrata por pasar una ley que autorice tal tipo de unión.

AUN SIN "EMBARGO" EL PUEBLO CUBANO SEGUIRA PRESO CON CASTRO

El dibujo de Hadley Hooper en el NY Times sugiere que levantar el "embargo" no significa necesariamente que Cuba va a ser libre, por ello aunque la televisión del régimen elogia "avances" el pueblo padece necesidades, escasez y represión. Mientras tanto, el dólar yanqui y verde sigue siendo el sostén de la dictadura, capaz ahora de comprarle a las corporaciones amigas del Presidente Bush $550 millones en mercancías diversas y firmar casi cada semana en La Habana tratados comerciales con empresas que participan allá de negociaciones. Por otra parte, ante el anuncio de que el Presidente Bush vetaría un acuerdo al respecto, republicanos y demócratas decidieron aplazar hasta el año próximo sus intentos de pasar una ley que aflojara restricciones de viajes a la isla esclava. No tenían votos suficientes. Algo es algo aunque el Presidente Bush siga respaldando los negocios con el enemigo. El izquierdista Clinton inició estos y otros "arreglos" pero es el "duro" y derechista republicano Bush quien los ha cumplido al máximo a pesar de sus promesas electorales. Y eso nadie puede discutirlo. (Lionel Rodríguez PO BOX 4478 Union City NJ 07087)



NEW JERSEY Y LA COMUNIDAD

ESTAFA MILLONARIA AL GOBIERNO CON SILLAS DE RUEDAS MOTORIZADAS Y CON PACIENTES QUE LAS ACUMULAN

NEWARK.- Las autoridades están investigando a empresas vendedoras de sillas de ruedas motorizadas que con varios cómplices estafan al Medicaid con el cobro de tales sillas que nunca fueron recetadas o a personas que no las necesitan realmente. El engaño afecta los estados de Nueva Jersey, Nueva York, Florida y otros y se detectó por un súbito y sospechoso aumento de las ventas de tales vehículos desde 55,000 en 1999 hasta 168,245 en los primeros meses del año actual, coincidiendo con una amplia y agresiva propaganda de "ofertas". Hasta hoy el Medicare ha logrado recuperar $52 millones que había pagado a los estafadores, desenmascarados por primera vez cuando una mujer a la que le habían "vendido" una silla motorizada para inválidos, llegó a la Corte caminando por sus propios pies y diciendo que nunca había comprado nada. En New Jersey la investigación se profundiza. Otro problema detectado es que hay personas que realmente necesitan sillas de ruedas pero que tienen dos y hasta tres en sus casas mientras otros carecen de ellas.

McGREEVEY ANUNCIA TRANSPORTE BARATO PARA EMPLEADOS ESTATALES

NEWARK.- El Gobernador James McGreevey anunció que a partir del próximo año los empleados del estado van a tener ahorros en su transportación al trabajo, mediante un acuerdo logrado con varias empresas y entidades. Básicamente el plan estimula el uso del transporte público mediante rebajas de precios, bajas tarifas en los estacionamientos y otros planes.

PROTEGIENDO AGUA Y AMBIENTE

JERSEY CITY.- El Congresista Roberto Menéndez informa que para el próximo año fiscal se aprobaron fondos por $27,300 millones para proteger infraestructuras relacionadas con el ambiente y el suministro de aguas y que a su Distrito # 13 le correspondieron unos $114 millones que se dedicarán mayormente a estudios sobre el estuario de los ríos Hudson, Passaic y Raritan, la zona de Liberty State Park, la profundización del Kill van Kull y Port Jersey, los Meadowlands, los ríos Passaic y Woodbridge y el control de aguas en Harrison

REGULARAN CUIDADOS EN EL HOGAR

TRENTON.- Albio Sires, portavoz de la Asamblea y la Asambleísta Bonnie Watson anunciaron un plan para la regulación de los negocios privados de cuidados en el hogar ("Home Care") que se han multiplicado en los últimos tiempos a pesar de lo cual, dicen, pagan malos salarios. Agregan que es necesario supervisar mejor el cuidado que realmente se otorga a los pacientes.

POLICIAS PROTESTAN VEREDICTO

JERSEY CITY.- La Asociación Benevolente de Policías protesta por la decisión de un Juez que retiró los cargos a uno e impuso una ligera sanción a otro de los hermanos Gavina, quienes estaban acusados de matar a golpes al policía Domenick Infantes Jr. Policías, familiares y amigos de Infantes hicieron una vigilia de protesta en el parque Hamilton. Abogados de los Gavina insisten en que el veredicto fue correcto.

UNIDAD MULTINACIONAL LATINA

JERSEY CITY.- El Reverendo José C. López anun-cia que la Unidad Multinacional Latinoamericana se reune el primer jueves de cada mes en el 378 Palisade Avenue con grupos comunales diversos para tratar asuntos de interés a la comunidad. La próxima reunión será el jueves 4 de diciembre a las 5.30 PM. Para detalles llamar al teléfono (201) 222-1683.

ABOLICION Y ESCLAVITUD EN NJ

PRINCETON.- La Comisión Histórica de New Jersey va a celebrar su 19 conferencia sobre la esclavitud y la abolición en nuestro estado el sábado 6 de diciembre en Princeton University, abierta al público. Para detalles llamar al teléfono (609) 292-6062.

EPD
EDWARD J. STACK

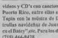
UNION CITY.- Tras servicios fúnebres en la iglesia San Antonio fue sepultado el trabajador retirado, veterano de la Marina y activista cívico Mr Edward J. Stack Jr., padre del Alcalde de ésta ciudad, Brian Stack. LA TRIBUNA expresa sus condolencias a su viuda Margaret, a sus dos hijos Brian y Edward y a toda la familia. Que en paz descanse Mr Edward.



ESCUELA PARA LAS ARTES

UNION CITY.- En la calle 5 entre Summitt y Paterson Planck Road se construirá una moderna escuela que se especializará en las artes, según anunció el Superintendente Stanley Sanger, rodeado de funcionarios entre ellos el Alcalde Brian Stack quien habló sobre varias iniciativas.





HERENCIA PUERTORRIQUEÑA

BROOKLYN.- Para celebrar el Mes de la Herencia Puertorriqueña la activista cultural Margie Soto tiene a disposición del público e instituciones varios nuevos videos y CD's con canciones, paisajes y música de Puerto Rico, entre ellos el concierto en el Teatro Tapia con la música de Don Benito de Jesús, las trullas navideñas de Juan José Muñiz, el "Fiesta en el Batey",etc. Para los detalles llamar al teléfono (718) 444-8428.

MODERNAS ARMAS FABRICAN EN NJ

FORT MONMOUTH, NJ.- El Gobernador James McGreevey acompañado por varios legisladores anunció la designación de Fort Monmouth, New Jersey, como "Centro de Excelencia" para la tecnología de defensa y seguridad.

"Los Estados Unidos nunca deben estar escasos de personal calificado y de buenos equipos para defender el país y por ello debemos tener la más alta tecnología en estos tiempos de armas modernas por lo que las instalaciones y sistemas desarrollados en Fort Monmouth son de primera importancia. Muchas de las armas y equipos que usan nuestros militares han sido desarrolladas en este lugar, por lo que su designación como "Centro de Excelencia" es un elemento importante en el logro de mayor amplitud, eficiencia y obtención de fondos. El Gobernador dijo que en Fort Monmouth se desarrollaron armas que han ayudado mucho a nuestras tropas en Iraq, Afghanistán y otros frentes, citando entre ellas el radar conocido como "Firefander" , el sistema J.S.S. que desvía proyectiles enemigos y los hace explotar prematuramente así como nuevas tecnologías que se aplican hoy por la Policía y la Guardia Nacional en la prevención y combate del delito. Además, dijo McGreevey, Fort Monmouth es muy importante para la economía del estado con un presupuesto de $3,350 millones que ofrece empleo a 22,000 personas. La base ha servido para consolidar y relocalizar diversos servicios dentro de un plan de reducción de instalaciones militares.



Comprimidas

Por Lionel Rodriguez

EL TEMA HOMOSEXUAL

La decisión de una Corte de Massachusets indicando que debe legislarse para permitir el matrimonio entre las personas del mismo sexo y la oposición del Presidente George Bush son y serán temas de actualidad. El 19 de noviembre de 1965 el dictador de Cuba creó la UMAP y los horribles campos de concentración en que miles de homosexuales fueron encerrados. Muchos de aquí están enamorados de Fidel Castro pero nunca le criticaron aquel atropello ni lo llamaron "homofóbico"

EFEMERIDES DE MI VIDA

El 11 de octubre de 1966 yo era uno de los presos políticos cubanos sometidos a trabajos forzados en Isla de Pinos. Estábamos resistiendo como podíamos, haciendo lo menos posible. Los esbirros abrieron fuego contra nosotros. A mi lado cayó muerto con un balazo en el cuello Eddy Alvarez. Un poco más allá cayó Danny Crespo, quien murió unos días más tarde. EPD. Y aquel 22 de noviembre en que fue asesinado el Presidente Kennedy, yo estaba en la celda # 36 del tercer piso del presidio de Isla de Pinos.

ES MUY SENCILLO...

A veces me llaman o escriben algunos "bravos" para insultarme porque yo critico los negocios del Presidente Bush con el enemigo y por el contrario tengo un adversario que ladra cuando no lo menciono. A unos y otros agradezco que me lean. La cosa no es para pelear, es muy sencilla: ellos aprueban que Bush devuelva a los balseros y yo NO. Ellos aprueban los negocios de los Bush con el enemigo y yo NO. (Lionel Rodríguez, PO BOX 4478 Union City NJ 07087)

CIERRAN 180 TIENDAS

La cadena "Kids R US" anuncia el cierre de 180 de sus tiendas en New Jersey y el resto del país y 36 de su filial "Imaginarium". Alegan que pierden $49 millones. Los empleados para la calle. Los dueños millonarios.

NO TENEMOS CANDIDATO

Se acaba el año 2003 y el Partido Demócrata no tiene todavía un buen candidato presidencial para el año que viene. Barrimos en New Jersey pero en el nivel nacional seguimos cojos...

POLEMICA POR NUEVO BARRIO

El Acalde Sharpe James defiende el plan de una empresa que quiere construir "Mullbery Street Promenade", $500 millones para construir viviendas en la zona entre las calles Lafayette, Scott, Broad Street y McCarter Highway. Muchos vecinos se oponen porque les dicen que tendrán que "reubicarse". En Union City hay temores iguales entre vecinos del Stadium Roosevelt.

CONTRABANDO DE CARNE HUMANA

Entrar a los ilegales en Estados Unidos tiene precios variados según la procedencia del infeliz. Pasar por la frontera mexicana cuesta unos $1,500 pero si son de Centro o Sur América les cobran $4,000 por persona; si viene de Cuba son entre $5,000 y $8,000 porque hay que darle parte a los esbirros. Si proceden de Europa del Este son $10,000. No olvidar que cada día entran aquí muchísimos inmigrantes por vía normal, para quedarse y en ciertos casos, como los rusos, judíos, etc ya vienen con casa y trabajo. (Lo que me repugna es que algunos inmigrantes que ya están aquí cómodos se opongan a que lleguen otros)

"PARA CUBA QUE SUFRE, LA PRIMERA PALABRA"

POR LIONEL RODRIGUEZ

El 26 de noviembre de 1891 en Tampa, José Martí pronunció el que probablemente fue su mejor y más bello discurso. Quería que Cuba fuese altar y no pedestal y que la ley primera de la República fuese el culto a la dignidad plena del hombre. Quería sobre todo la unidad de los cubanos. Martí hablaba y escribía mucho pero murió en combate, revólver en mano, de cara al Sol...

Mi esposa y yo llegamos a Tampa, dejamos los bultos en el hotel y fuimos inmediatamente a Ibor City, el barrio donde aún se siente la presencia de José Martí y la historia por la independencia de mi patria.

Caminamos lentamente las calles, una de ellas llamada "Avenida República de Cuba", observando los antiguos edificios llenos de recuerdos. El pequeño hotel donde Martí se alojaba y en una de cuyas mesas escribió artículos, poemas y discursos. El jardín de rosas blancas y alegorías con sus versos sencillos: "Con los pobres de la tierra quiero yo mi sueño echar". La fábrica de tabacos desde cuya escalera retumbó su voz llamando a la unidad para la guerra necesaria y a "los pinos nuevos para forjar la patria cordial, con todos y para el bien de todos, que no puede ser ni un cuartel ni una colonia extranjera".

(Les traje unas fotos del álbum familiar. Gracias por leerme y tolerarme).



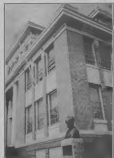
TAMPA.- Junto al golfo, tan cerca y lejos de Cuba...



IBOR CITY.- Frente a esta fábrica de tabacos Martí pronunció en 1891 su gran discurso: "Para Cuba que sufre, mi primera palabra..."



Las calles de Ibor City...



El Círculo Cubano y Martí, el Apóstol...



EN BLANCO Y NEGRO

Por Félix Paret

Recibo y Agradezco • Centenario Colegio Marista de Cuba • Banquete de Periodistas • Noticias Rapidas

RECIBO Y AGRADEZCO

Recibo y agradezco la última producción literaria del Dr. Elio Alba Boffill, titulada " Estudio sobre Letras Hispanicas ",de un contenido interesantre, educativo e historico. También agradezco al Poeta y Escritor, Dr. Rowland Bosch la revista literaria " Minerva "con un valioso material. Gracias colegas.

CENTENARIO COLEGIO MARISTAS DE CUBA

Por: Sergio J. Villegas.

El pasado Domingo 2 de noviembre, se dieron cita los antiguos alumnos de los Colegios Maristas residentes en el area metropolitana de New York y New Jersey, para conmemorar el Centenario de la obra Marista en Cuba.

Las actividades comenzaron con una Santa Misa en la Iglesia de San Agustin en Union City, en memoria de San Marcelino Champagnat. El Padre Champagnat natural de Francia, curiosamente también nació igual que nuestra Cuba republicana un 20 de mayo, y creció durante los turbulentos años de la Revolución Francesa.

La celebración culminó con un acto y almuerzo amenizado por nuestra pianista Antonia Drigg, en el Restaurant El Quijote, en Fairview. Esta oportunidad fue aprovechada para reconocer a los profesores que forjaron el caracter y la conciencia de los miles de alumnos que pasaron por las aulas de los Maristas en Cuba, mediante la entrega de unas placas de HONOR a los Profesores Luis Villaverde, Rafael Gutiérrez y al Hermano Victor Serna.

Finalmente los coordinadores del acto,José R. Fernández, Pedro Serra y Sergio J. Villegas, entregaron personalmente a cada uno de los antiguos alumnos un recordatorio con una imagen del Hermano Donatour, fundador de la obra Marista en la Ciudad de Cienfuegos, la cual eventualmente se extenderia a las ciudades de Caibarién, Santa Clara, Camaguey, Ciego de Avila, Holguin y La Habana, para gloria y orgullo de nuestra añorada Cuba democratica.

BANQUETE DE PERIODISTAS

EL COLEGIO DE PERIODISTAS Cubanos en el Exilio, celebró en el Restaurant Don Quijote, su banquete Annual y la toma de poseción de su nuevo Ejecutivo. Desde horas temprana se dieron cita distinguidas personalidades que abarrotaron los salones del Restaurant, dando comienzo el acto a las dos de la tarde con los Himnos de los EE. UU y Cuba, seguidamente el Sr. Felipe Gómez, hizo la invocación religiosa, siguiendole en el uso de la palabra el Presidente del C.N.P. Dr., Antonio A. Acosta, quien agradeció la presencia de los alli presente e hizo mención de la labor realizada por Dagoberto Olivé,para quien pidió un minuto de silencio., luego la secretaria Dra. Ernestina Bertot, entrego los carnet y boton del colegio a los nuevos miembros Sra. Clara Nibot y el Sr. Felipe Gómez, terminado ello se procedió por el Dr. Humberto Roig a juramentar la nueva directiva.

Y llego el momento musical, y se dejo escuchar la sensual voz de ZENAIDA CARVAJAL, quien en cada interpretación arranco grandes aplausos; luego la artista peruana GABY una artista que triunfa por su maravillosa voz, interpretativa, triunfo rotundamente, haciendose acompañar por su conjunto, recibiendo grandes aplausos, y la sorpresa de la tarde la constituyó el D.J. Jorge Javier, poseedor de una muy bien timbrada voz, también hizo las delicias del público, y cerrando con broche de oro el show artistico se presento MARIA RIVAS "Azuquita" con su gran interpretación del Yerberito, obteniendo en cada interpretacion la ovación de los alli presente. Terminado el show se procedió servir un exquisito menú preparado para la ocación. Fue sin lugar a dudas un acto de confraternidad que nunca olvidaremos



Mesa presidencial integrada por: Prof. Luis Villaverde, el Hno. Victor Serna, Padre Raúl Comesañas, Prof. Rafael Gutierrez y Hno. Alphonso Matuga, en la celebración del Centenario Marista.



Sergio J. Villegas, José Ramón Fernandez, Pedro Serra y Fidel Gonzalez en la entrega de placas honóríficas al Hno. Victor Serna y a los profesores Gutierrez y Villaverde.

NOTICIAS RAPIDAS

........RECUERDE QUE EL 30 DE NOVIEMBRE, la Asociación de Hijos de Caibarién en el exilio, que preside Felix Paret, celebrará el DIA DEL CAIBARIENENSE AUSENTE, en los salones del Restaurant AMISTAD, en Union City, comenzando a las 2 de la tarde, con la actuación artística de ZENAIDA CARVAJAL y la sensual GABY.



VISITE CAPE MAY, EN NEW JERSEY

Donde termina el Garden State Parkway, en el extremo sur de New Jersey, junto al litoral la pequeña e histórica población de Cape May lleva el nombre del Capitán Cornelius Jacobsen Mey que exploró la zona en 1620. Por sus 600 bellas mansiones del siglo XIX y fina arquitectura, todo el pueblo recibió en 1976 el título de "Landmark Histórico Nacional". Las casas de madera tallada estilo "encaje y bordado", sus jardines y playas, magníficos restaurantes y hoteles, forman un ambiente exquisito. (Fotos Lionel).



NEW JERSEY TIENE MUCHOS BELLOS LUGARES ¡VISITELOS!

ELEGANTE Y AMENA FIESTA MUJERES DESTACADAS 2003 PATROCINO "LA TRIBUNA"

NEWARK.- Cada año es mejor la fiesta de entrega de premios LA TRIBUNA a "Mujeres Destacadas" y así se comprobó el domingo 16 de noviembre pasado en los salones del "Mediterranean Manor" que se llenaron con una elegante concurrencia que disfrutó mucho del programa, música y sabrosas comidas, todo muy bien coordinado por nuestra Editora Ruth Molenaar, nuestra Gerente Soraya Molenaar y sus Secretarias Ingrid Gutierrez y Rosario Tineo.

Hubo música aportada por el DJ Jaycee y sorteo de bellos regalos, además de un show especial con los cantantes Ernesto Romero y Mayra Marte. Los muchos participantes disfrutaron primero de un estupendo "cocktail" sazonado con música variada. El programa comenzó con palabras de bienvenida por nuestro Director Lionel Rodriguez. A continuación la atractiva jovencita Mariella Aponte cantó el Himno Nacional de los Estados Unidos, hubo una breve invocación y nuestra Editora Ruth Molenaar se hizo cargo de conducir el programa. Las damas premiadas llegaban hasta el escenario subiendo escalones cubiertos por pétalos de rosas. A cada una de las "Mujeres Destacadas 2003" (cuyos nombres, fotos y biografías publicamos en esta misma edición) se les entregaron su bello premio, flores y un regalo, el baile duró el resto de la noche. Cuando los alegres participantes abandonaron el salón, comenzaban los preparativos para la próxima fiesta. Detalles llamando al teléfono (201) 617-1360.



EDUARDO FELICITA
Eduardo Puente, vendedor de LA TRIBUNA, felicita a Mayra Marte, Mujer Destacada 2003 y a Ernesto Romero por su show y su maravillosa voz.



MARIELLA
Nuestra querida Mariella Aponte hija de la gran cantante Wanda Nieves nos cantó el Himno Nacional Americano.



PREMIO ESPECIAL
La Sra. Martha Rodriguez madre de Ingrid Gutierrez, Secretaria Ejecutiva de LA TRIBUNA, recibió el "Premio Especial" de las Mujeres Destacadas 2003. En la foto la acompañan Soraya Molenaar, el Sr. Luis Alonzo, esposo de Martha, Ruth Molenaar y su hija Ingrid Gutierrez. FELICIDADES!

MUNICIPIO DE MONROE

NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN
MARTES, 9 DE DICIEMBRE DEL 2003
7:00 A.M. - 9:00 P.M.

EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO MUNICIPIO DE MONROE EN EL CONDADO DE MIDDLESEX, NEW JERSEY, RESUELVE QUE se llevará a cabo una ELECCIÓN ESPECIAL para los votantes legales del Distrito Escolar el Martes, 9 de Diciembre del 2003, propósitos dados a continuación.
Las urnas en el Distrito Escolar abriran a las 7:00 a.m. y permaneceran abiertas hasta las 9:00 p.m. y cuanto sea necesario para que todos los votantes legales presentes en ese momento puedan votar.
La siguiente Propuesta deberá ser presentada a los votantes en la Elección Especial:

PROPUESTA

La Junta de Educaciòn del Municipio de Monroe en el Condado de Middlesex, New Jersey, està autorizada a emprender como proyecto capital para propòsitos escolares legitimos lo siguiente: (a) la construcciòn de una nueva Escuela Secundaria Monroe; (b) cualquier mejora, adelanto, accesorios, equipo, y muebles que sean necesarios y trabajo en el lugar; (c) desembolsar una suma que no exceda $82,943,950 para los propositos ya mencionados, incluyendo gastos incidentales; y (d) para emitir bonos del Distrito Escolar para la participaciòn local del proyecto ya susodicho en la cantidad principal que no exceda $67,699,292. Una subvenciòn estatal de $15,244,658 por la participaciòn del Estado de New Jersey para el proyecto ya mencionado ha sido aprobado por el Comisionado de Educaciòn. El proyecto incluye $44,832,305 para elementos de construcciòn de la facilidad en adiciòn a los reglamentos de eficiencia de las facilidades desarolladas por el Comisionado de Educaciòn. El costo final elegible del proyecto como ha sido aprobado por el Comisionado de Educaciòn es de $38,111,645. Si es necesario, la Junta de Educaciòn està autorizada a transferir por resoluciòn excedentes del Fondo General, cantidades de la Reserva Capital, y ganancias por la inversiòn de los bonos y notas temporales incluidas en la autorizaciòn para completar el proyecto aqui descrito.
Fecha: Noviembre 24, 2003

Wayne Holliday, Secretario de la Junta

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la Votación para los Ancianos y las Personas Incapacitadas", se ha conectado una Linea Teléfonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que desean usar este servicio para obtener información general pueden hacerlo llamando al 1-800-292-0039 o la Junta Electoral del Condado de Middlesex al 732-937-8364.
Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o ha ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones, uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe, o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su union. Violaciones a lo de arriba deberán ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex 732-745-3471.
Cada ciudadano de los Estados Unidos de la edad de 18 años o más el cual ha estado permanentemente registrado en la elección municipal del distrito por lo menos treinta días antes de la fecha de la elección debe ser autorizado a votar en la elección de la escuela.
La elección tendra lugar y todos los votantes legales del Distrito Escolar votaran en los lugares respectivos de votación indicados abajo.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción
Daniel E. Frankel, Comisionado
Sylvia Engel, Comisionada

LUGARES DE VOTACIÓN

BARRIO 1.

DIST. 1.	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD.
DIST. 2.	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST. 3.	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST. 4.	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST. 5.	CASA CLUB ROSSMOOR	ROSSMOOR DRIVE
DIST. 6.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST. 7.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST. 8.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST. 9.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST. 10.	CENTRO CULTURAL CLEARBROOK	ARDMORE & HALSEY ROADS
DIST. 11.	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD.
DIST. 12.	ESCUELA APPLEGARTH	227 APPLEGARTH RD.
DIST. 13.	CASA CLUB DE PONDS	100 WATERSIDE BLVD.

BARRIO 2.

DIST. 1.	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.
DIST. 2.	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST. 3.	CENTRO DE PUEBLO WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST. 4.	BIBLIOTECA PUBLICA DE MONROE	4 MUNICIPAL PLAZA
DIST. 5.	CASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST. 6.	CASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST. 7.	CASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST. 8.	CASA CLUB CONCORDIA	CLUBHOUSE DR.
DIST. 9.	CENTRO DE PUEBLO WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST. 10.	ESTACION DE BOMBEROS APPLEGARTH	130 APPLEGARTH RD.
DIST. 11.	CENTRO DE PUEBLO WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.
DIST. 12.	CENTRO DE PUEBLO WHITTINGHAM	100 WHITTINGHAM DR.

BARRIO 3.

DIST. 1.	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD.
DIST. 2.	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST. 3.	EDIFICIO DEL EQUIPO DE PRIMER AUXILIO MONROE	47 MONMOUTH RD.
DIST. 4.	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.
DIST. 5.	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST. 6.	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST. 7.	CENTRO COMUNITARIO DE MONROE	120 MONMOUTH RD.
DIST. 8.	ESCUELA BROOKSIDE	370 BUCKELEW AVE.
DIST. 9.	ESCUELA WOODLAND	42 HARRISON AVE.

MUNICIPIO DE DUNELLEN

NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN

MARTES, 9 DE DICIEMBRE DEL 2003

2:00 P.M. - 9:00 P.M.

EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO MUNICIPIO DE DUNELLEN EN EL CONDADO DE MIDDLESEX, NEW JERSEY, RESUELVE QUE se llevará a cabo una ELECCIÓN ESPECIAL para los votantes legales del Distrito Escolar el Martes, 9 de Diciembre del 2003, propósitos dados a continuación.
Las urnas en el Distrito Escolar abriran a las 2:00 p.m. y permaneceran abiertas hasta las 9:00 p.m. y cuanto sea necesario para que todos los votantes legales presentes en ese momento puedan votar.
Propuestas, en su gran parte la siguiente forma deberá ser presentada a los votantes en la Elección Especial:

PROPUESTA 1

La Junta de Educación del Municipio de Dunellen en el Condado de Middlesex, New Jersey, está autorizada a (A) construir adiciones para, renovar, mejorar, amueblar y equipar (i) la Escuela Elemental Faber para proveer un reemplazo de la estructura temporal con la adición de salones de clases, una entrada segura, oficina principal/enfermeria y la relocalización de la cocina y de varias alteraciones del interior, adelantos de la facilidad y mejoras del lugar (ii) la Escuela Intermedia Lincoln para proveer una adiciòn, alteraciones al interior, adelantos de la facilidad y mejoras del lugar y (iii) la Escuela Secundaria Dunellen para proveer alteraciones del interior, adelantos de la facilidad y mejoras del lugar; (B) adquirir la propiedad adjacente a la Escuela Intermedia Lincoln localizada en el 416 Dunellen Ave; (C) gastar en dichos proyectos una cantidad agregada que no exceda $14,199,501, gastos que serán financiados en parte por una subvención Estatal de $4,276,972, representando 43.1889% del costo final elegible del proyecto que es $9,902,936 como ha sido determinado por el Comisionado de Educaciòn ($2,737,172 asignado a la Escuela Elemental Faber; $3,695,610 a la Escuela Intermedia Lincoln y $3,470,154 a la Escuela Secundaria Dunellen); y (D) emitir bonos por una cantidad agregada que no exceda $9,922,529 representando la parte que le corresponde al Distrito Escolar local ($3,802,299 asignado a la Escuela Elemental Faber; $4,123,799 a la Escuela Intermedia Lincoln y $1,996,431 a la Escuela Secundaria Dunellen) de èsta manera utilizando $1,843,538 de los $8,605,184 del margen de endeudamiento del Municipio de Dunellen anteriormente disponible para otros adelantos. El proyecto incluye $747,050 para elementos de construcción de las facilidades escolares en adiciòn a los reglamentos de eficiencia de facilidades, desarolladas por el Comisionado de Educaciòn, o que de otra manera no fueran elegibles para el apoyo del Estado de acuerdo con N.J.S.A 18A:7G-5(g) ($722,050 asignado a la Escuela Elemental Faber y $25,000 a la Escuela Secundaria Dunellen).

LA SIGUIENTE PROPUESTA 2, SI APROBADA, SOLO SERÀ ACOMETIDA POR LA JUNTA, SI LA PROPUESTA 1 TAMBIÈN ES APROBADA.

PROPUESTA 2

Asumiendo que la Propuesta 1 sea aprobada por los votantes, la Junta està autorizada, aùn màs, a acometer (A) (I) un laboratorio y el reemplazo de ventanas y adelantos del lugar en la Escuela Elemental Faber y (ii) mejoras al sistema de escape del laboratorio de la facilidad y el reemplazo del alumbrado del gimnacio en la Escuela Secundaria Dunellen; (B) gastar en dichos proyectos una cantidad agregada que no exceda $837,649, gastos que seràn financiados en parte por una subvenciòn Estatal de $340,177, representando 43.1889% del costo final elegible del proyecto que es $787,648 como ha sido determinado por el Comisionado de Educaciòn ($646,030 asignado a la Escuela Elemental Faber y $141,618 a la Escuela Secundaria); (C) emitir bonos por una cantidad agregada que no exceda $497,472 representando la parte que le corresponde al Distrito Escolar local ($417,017 asignado a la Escuela Elemental Faber y $80,455 a la Escuela Secundaria Dunellen) de èsta manera utilizando $497,472 de los $8,605,184 del margen de endeudamiento del Municipio de Dunellen anteriormente disponible para otros adelantos. El proyecto incluye $50,000 para elementos de construcciòn de las facilidades escolares en adiciòn a los reglamentos de eficiencia de facilidades, desarolladas por el Comisionado de Educaciòn, o que de otra manera no fueran elegibles para el apoyo del Estado de acuerdo con N.J.S.A 18A:7G-5(g).

PÀRRAFO EXPLICATIVO

La Junta està buscando autorizaciòn para acometer mejoras capitales del distrito en su totalidad incluyendo una adiciòn educacional a ambas, la Escuela Elemental Faber y la Escuela Intermedia Lincoln y varias mejoras al sistema de HVAC (calefacciòn/aire acondicionado y ventilaciòn), elèctrico, mecànico, seguridad contra fuego y mejoras al lugar en todas las escuelas, para cubrir las necesidades, de enrolamiento de nuevos estudiantes y programas educativos y para adelantar los sistemas del edificio y mejorar la protecciòn y seguridad.

Si las propuestas son aprobadas, el Distrito Escolar recibirà una subvenciòn Estatal total de $4,617,149 para ser usados en el costo del proyecto. Esta subvenciòn Estatal reducirà el costo a los contribuyentes a $10,420,001.
Se les pide a los votantes que depositen un voto en ambas Propuestas. La Propuesta 2, si aprovada, solo serà acometida por la Junta, si la Propuesta 1 tambièn es aprobada.
El siguiente resumen establece los medios de financiamiento y el costo total de las Propuestas 1 y 2:

	Propuesta 1	Propuesta 2	Combinaciòn
Costo Total	$14,199,501	$837,649	$15,037,150
Menos: Subvenciòn Estatal	$ 4,276,972	$340,177	$ 4,617,149
Porciòn Local	$ 9,922,529	$497,472	$10,420,001

El proyecto combinado, consistiendo de la Propuesta 1 y 2, incluye $797,050 para elementos de construcciòn de las facilidades escolares en adiciòn a los reglamentos de eficiencia de facilidades, desarolladas por el Comisionado de Educaciòn, o que de otra manera no fueran elegibles para el apoyo del Estado de acuerdo con N.J.S.A 18A:7G-5(g) asignados como se han establecido en las Propuestas.

Fecha: Octubre 7, 2003

Vincent Olivo, Secretario de la Junta

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la Votación para los Ancianos y las Personas Incapacitadas", se ha conectado una Línea Teléfonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que desean usar este servicio para obtener informacion general pueden hacerlo llamando al 1 800 292-0039 o la Junta Electoral del Condado de Middlesex al 732-937-8364

Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o ha ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe, o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su union. Violaciones a lo de arriba deberán ser referidas a la Junta de Elecciones de Condado de Middlesex 732 745-3471.

Cada ciudadano de los Estados Unidos de la edad de 18 años o más el cual ha estado permanentemente registrado en la elección municipal del distrito por lo menos treinta dias antes de la fecha de la eleccion debe ser autorizado a votar en la eleccion de la escuela.

La elección tendra lugar y todos los votantes legales del Distrito Escolar votaran en los lugares respectivos de votacion indicados abajo

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripcion
Daniel E. Frankel, Comisionado
Sylvia Engel, Comisionada

LUGARES DE VOTACIÓN

DIST. 1.	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST STREET
DIST. 2.	ESTACION DE BOMBEROS DUNELLEN	SOUTH MADISON AVE.
DIST. 3.	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST STREET
DIST. 4.	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST STREET
DIST. 5.	ESTACION DE BOMBEROS DUNELLEN	SOUTH MADISON AVE
DIST. 6.	ESCUELA SECUNDARIA DUNELLEN	FIRST STREET

CONDADO DE MIDDLESEX

NOTIFICACIÓN PUBLICA A LOS VOTANTES REGISTRADOS
MUNICIPIO DE DUNELLEN

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usará en la Eleccion Especial del Distrito Escolar de Dunellen, el 9 de Diciembre del 2003

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a eleccion, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido politico, o en relación a una mocion publica, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones de condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto:

(2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votará dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado.

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y direccion del votante, un documento oficial Federal, Estatal, Municipal o del Condado, una cuenta de servicios publicos o alquiler, o un recibo de renta o impuestos fechados o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 dias o menos antes de la elección. Se entregará una copia del testimonio al votante cuestionado. La junta del distrito determinara la validez de la objecion por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24.**

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el parrafo (3) anterior. La junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24;**

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido éxito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado. La junta de distrito podra exigir a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objecion.

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razon de una objecion realizada en el lugar del voto, podra procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en New Brunswick, para solicitar una orden judicial que le permita votar. El solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto y las pruebas presentadas para respaldar su derecho a votar,

(7) Cada lugar de votación del condado tendrá formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conduccion de la elección

Se puede obtener mas información de la Junta Electoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripcion
Daniel E. Frankel, Comisionado
Sylvia Engel, Comisionada

MUNICIPIO DE SOUTH BRUNSWICK

NOTIFICACIÓN DE ELECCIÓN ESPECIAL DE LA JUNTA DE EDUCACIÓN

MARTES, 9 DE DICIEMBRE DEL 2003

7:00 A.M. - 9:00 P.M.

EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN DEL DISTRITO MUNICIPIO DE SOUTH BRUNSWICK EN EL CONDADO DE MIDDLESEX, NEW JERSEY, RESUELVE QUE se llevará a cabo una ELECCIÓN ESPECIAL para los votantes legales del Distrito Escolar el Martes, 9 de Diciembre del 2003, propósitos dados a continuacion.

Las urnas en el Distrito Escolar abrirán a las 7:00 a.m. y permaneceran abiertas hasta las 9:00 p.m. y cuanto sea necesario para que todos los votantes legales presentes en ese momento puedan votar.

La siguiente Propuesta deberá ser presentada a los votantes en la Eleccion Especial.

PROPUESTA

La Junta de Educación del Municipio de South Brunswick en el Condado de Middlesex, New Jersey esta autorizada (a) a edificar renovaciones y adiciones a la Escuela Elemental Brunswick Acres, Escuela Elemental Cambridge, Escuela Elementa Constable, Escuela Elementa Greenbrook, Escuela Elemental Monmouth Junction y la Escuela Intermedia Crossroads Sur y renovaciones en la Escuela Intermedia Crossroads Norte, incluyendo la adquisicion e instalación de mobiliarios y equipos en el lugar de trabajo, (b) a propiar por éste motivo una cantidad de $46,447 993, financiados en parte por subvenciones Estatales en la suma de $13 330 .34 y (c) a emitir bonos del Distrito escolar para financiar la parte del proyecto que le corresponde al distrito en una suma principal de $33 .17.859. El costo final elegible de proyecto aprobado por el Comisionado de Educacion es $33 325 332 ($5.872 .38 destinados a la Escuela Elemental Brunswick Acres, $6 754 162 destinados a la Escuela Elemental Cambridge, $6 934.440 destinados a la Escuela Elementa Constable, $6 278,477 destinado a la Escuela Elementa Greenbrook, $3 535.019 destinados a la Escuela Elementa Monmouth Junction, $2 707 264 destinados a la Escuela Intermedia Crossroads Sur y $. 243 832 destinados a la Escuela Intermedia Crossroads Norte. Éste proyecto incluye $1 291 309 destinados a la Escuela Elemental Brunswick Acres, $2 097 906 destinados a la Escuela Elemental Cambridge, $3 704 428 destinados a la Escuela Elementa Constable, $3 847 738 destinados a la Escuela Elemental Greenbook, $1 341 781 destinados a la Escuela Elemental Monmouth Junction y $839 499 destinados a la Escuela Intermedia Crossroads Sur para elementos de construccion a la edificacion, en adicion a los reglamentos de Eficiencia desarrollados por el Comisionado de Educacion o de otra manera no elegibles para apoyo Estatal de acuerdo con la ley N.J.S.A. 18A 7G-5 g. Tambien se autorizan bonos para este proposito en una suma adicional que no exceda $13 330 .34 la cantidad de la subvencion Estatal para permitir financiamiento en anticipacion al recivo de las subvenciones Estatales y en la cantidad de cualquier porción de la subvencion Estatal no recibida.

Fecha: Octubre 21, 2003

Jeffrey R. Scott, Secretario de la Junta

ASISTENCIA PARA LAS PERSONAS INCAPACITADAS

De acuerdo a las disposiciones de la "Ley de 1984 sobre el Acceso a la votacion para los Ancianos y las Personas Incapacitadas", se ha conectado una Linea Telefonica para Sordos (TDD) en la Division Electoral del Departamento de Estado, Trenton, NJ. Todas las personas que desean usar este servicio para obtener informacion general pueden hacerlo llamando al 1-800-292-0039 o la Junta Electoral del Condado de Middlesex al 732-937-8364

Una persona incapacitada tiene el derecho a votar con papeleta de ausente o ha ser asistida en las urnas por dos oficiales de elecciones uno de cada partido, o por una persona elegida por el votante que no sea su jefe o el agente de ese jefe, un oficial o agente de su union. Violaciones a lo de arriba deberan ser referidas a la Junta de Elecciones del Condado de Middlesex 732-745-3471.

Cada ciudadano de los Estados Unidos de la edad de 18 años o más el cual ha estado permanentemente registrado en la eleccion municipal de distrito por lo menos treinta dias antes de la fecha de la eleccion debe ser autorizado a votar en la elección de la escuela. La eleccion tendrá lugar y todos los votantes legales del Distrito Escolar votaran en los lugares respectivos de votación indicados abajo.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente

Daniel E. Frankel, Comisionado

Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripcion

Sylvia Engel, Comisionada

LUGARES DE VOTACIÓN

DIST. 1.	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST. 2	ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST. 3.	EDIFICIO DE PRIMER AUXILIO KINGSTON	ROUTE #27 KINGSTON
DIST. 4.	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST. 5.	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST. 6.	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST. 7	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD. KENDALL PK
DIST. 8.	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD, MONMOUTH JCT
DIST. 9	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST. 10.	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD., KENDALL PK
DIST.	ESCUELA BRUNSWICK ACRES	KORY DR. KENDALL PARK
DIST. 12	ESCUELA BRUNSWICK ACRES	KORY DR., KENDALL PARK
DIST. 13	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST. 14	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD. MONMOUTH JCT
DIST. 15	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD., MONMOUTH JCT.
DIST. 16	CENTRO COMUNITARIO	NEW ROAD MONMOUTH JCT
DIST. 17	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD., MONMOUTH JCT.
DIST. 18.	PRIMER AUXILIO/INCENDIO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST. 19.	ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST. 20.	ESTACION DE BOMBEROS MONMOUTH JCT	573 RIDGE RD., MONMOUTH JCT.
DIST. 21	PRIMER AUXILIO/INCENDIO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST. 22	PRIMER AUXILIO/INCENDIO DE KENDALL PK	HENDERSON RD., KENDALL PARK
DIST. 23	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT
DIST. 24.	ESCUELA CONSTABLE	CONSTABLE RD. KENDALL PK
DIST. 25.	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE ROAD, MON. JCT
DIST. 26.	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE ROAD MON. JCT
DIST. 27	ESCUELA SECUNDARIA SOUTH BRUNSWICK	ENTRADA RIDGE ROAD, MON JCT
DIST. 28	ESCUELA CROSSROADS	MAJOR RD. MONMOUTH JCT
DIST. 29	ESCUELA INDIAN FIELDS	RIDGE RD., DAYTON
DIST. 30	CENTRO ADULTO MAYOR (Complejo Municipal)	RIDGE RD. MONMOUTH JCT

"Para Todos"

Con Ruth Molenaar

Escríbanme a LA TRIBUNA
Ruth Molenaar
P.O. Box 805, Union City, N.J. 07087
rumolenaar@aol.com

AÑO 2004 TU HOROSCOPO PERSONAL

Joseph Polansky

Previsiones mes a mes para cada signo

[illegible] práctico y completo [illegible] presenta el [illegible] los [illegible] en los siguientes aspectos:

- [illegible]
- [illegible]
- [illegible]or y vida social
- [illegible]rofesión y situación económica
- Progreso personal

[illegible] además:

- El perfil básico para cada signo
- Las influencias planetarias favorables y desfavorables para cada [illegible]
- Los días más indicados para tomar decisiones

[illegible] año 2004 [illegible] libro le permitirán a usted a aceptarse y conocerse mejor y comprender el comportamiento de las personas que le rodean, entender las circunstancias y situaciones de su vida.

[illegible] influencias de los planetas, para que le resulte más fácil dirigir en la dirección [illegible] sacar mejor partido del año que aguarda. El autor enfatiza que [illegible] de solo [illegible]

YA ME VOY A DORMIR...

La Madre y el Padre estaban viendo la televisión, cuando la madre dijo

[illegible] almuerzo del día siguiente.

- [illegible]
- Colocó unas ropas en la lavadora, planchó unas camisas y pegó un botón que faltaba en [illegible]
- Guardó unos juegos que estaban [illegible]
- [illegible]
- Bostezó, y se desperezó y se fue para su cuarto, pero paró en el estudio y [illegible] acomodó un cuaderno que estaba debajo de la silla.
- Preparó una [illegible] pequeña lista de [illegible]
- La tarjeta y [illegible]

En ese momento escuchó al esposo [illegible]

Pensé que te habías ido a dormir

Voy a eso, contestó ella

[illegible] al perro y llamó al gato [illegible]

- [illegible]
- [illegible] a la habitación [illegible] estudiando, [illegible]
- [illegible]
- [illegible] extraordinaria, y todavía preguntan:
- [illegible] es que las mujeres viven más?

PORQUE SON MAS FUERTES... ESTAN HECHAS PARA RESISTIR

[illegible] de la costilla del hombre [illegible]

BABY SHOWER

[illegible] compañera [illegible] felices [illegible] fiesta de Baby Shower en la cual recibieron regalos y felicitaciones de familiares y amigos. Felicidades a los felices padres!

DOS FELICES MAMAS

Patricia Baum abraza con felicidad a su hija Cristina dándole bendiciones para recibir a su bebé

VOCES Y SILENCIOS DEL AMOR

Monica Yepes Valderrama

[illegible]

[illegible] Universidad [illegible] Pedagogía de la [illegible] región, y difundidos en el país [illegible] Encuentros de Poesía [illegible] (Neiva 2002) y en el Encuentro Regional de Poesía [illegible] realizado en la ciudad de Mariquita, Tolima en junio de 2003. Actualmente se [illegible]

A mis Julios, agostos y septiembres.

Ana Luisa y Hernán Manuel

y a todos los vivos y muertos que aún pueden amar.

"EL NUEVO LITORAL NEWS"

"La Tribuna" da la bienvenida al nuevo órgano periodístico "EL NUEVO LITORAL NEWS" editado por el Señor Felipe Gómez y la Dirección de nuestro colaborador Felix Paret. "El Nuevo Litoral News" es una prolongación de periódico Litoral de Caibarién Cuba que editara Lorenzo Paret Fernández y bajo la dirección de Felix Paret. Deseamos a nuestro amigo y colaborador muchos éxitos al frente de [illegible] periódico.

POR JOSE DOMINGUEZ

FRATERNALES

RECORDANDO EL FUSILAMIENTO DE LOS ESTUDIANTES DE MEDICINA

Como cada año, las Logias de New Jersey van a recordar aquel 27 de noviembre de 1871 en La Habana en que el colonialismo español fusiló a inocentes estudiantes de Medicina ... marcó la definitiva separación de los cubanos con la Metrópoli. La Logia "Esperanza" lo destacará en su sesión este domingo 23 de noviembre.

CENA CONJUNTA MASONES Y EX PRESOS EN HUDSON

La comida anual de fraternidad y encuentro de los ex presos políticos cubanos y la Casa Templo de Union City va a celebrarse el próximo sábado 6 de diciembre a partir de las 8 PM en el Hudson Hall ubicado en Hudson Avenue entre calles 60 y 61 de West New York. La donación es $ 5 por persona. Durante la actividad la EPPL entregará la Orden "Unidos por Cuba" a varios ex presos políticos y luchadores por la libertad de la patria, entre ellos nuestros colegas de LA TRIBUNA Gladys Campanería y Lionel Rodríguez.

MEMORIAL DE LAS CRUCES

El ... 27 de noviembre, aniversario del fusilamiento de los estudiantes de Medicina en La Habana en 1871, se levantará un Memorial de cruces junto a Boulevard East y calle 56 de West New York en recuerdo de los miles de personas que han sido fusiladas por la dictadura comunista castrista. ... de apertura será el sábado 29 de noviembre a las 4 PM en que una cinta grabada va a ir dando nombres de las víctimas. Mientras tanto, las personas y organizaciones que deseen pueden llevar sus flores para depositarlas en el lugar. El Memorial va a permanecer allí hasta el 7 de diciembre, aniversario de la caída en combate del Lugarteniente General Antonio Maceo. Las Logias se han solidarizado con este evento. Los interesados pueden recibir información llamando al Hno Dr. Luis Espina al teléfono (201) 866-6050 reportan Herman Reyes y Julio Flores. La noticia de este Memorial fue una exclusiva de LA TRIBUNA.

GRATITUD A LA TRIBUNA

Nuestro agradecimiento a LA TRIBUNA por la publicación en primera plana de la foto correspondiente a la visita efectuada a los valles de La Habana por el Hno Berty González, Venerable Maestro de la Benemérita Logia Esperanza cumpliendo el compromiso de las Logias de estos valles de NY y NJ de llevar ayuda económica a los familiares de los hermanos masones presos en Cuba por motivos políticos.

VIAJE A ATLANTIC CITY

El domingo 30 de noviembre, la BL Esperanza efectuará un viaje a Atlantic City partiendo del Mall de Harrison. Donación $20 con reintegro, información con los Hnos Berty González (20... y Mario Arencibia (973) 434-6437.

HNO CUCO PEREZ

Nuestro agradecimiento al Hno Juan J. Pérez (Cuco) que en su reciente viaje a las Islas Canarias en compañía de su esposa nos trajo de regalo el libro titulado "La Masonería Española en Cuba", obra de gran valor masónico sobre la fundación y desarrollo de la Masonería en nuestra patria en el siglo 19. Agradecidos.

SR VICTOR R. JIMENEZ

Ha fallecido el Sr Víctor R. Jiménez, natural de Florencia, Cuba, cuñado de nuestro Hno Francisco ... Nuestras condolencias a su viuda ... Jiménez y a sus hijos Jorge Alberto, Ofelia y a nuestro Hno Francisco.

HNO FAUSTO CASTRO

De visita en estos valles el querido Hermano y amigo Fausto Castro, miembro de la Logia "Baire" de los valles de Miami, Florida. El Hno Castro fue Secretario de la Federación, muchos años residiendo en estos valles donde perteneció a la Logia "Miguel Teurbe Tolón". El Hno Castro vino a visitar a su señora madre Santa Fernández, quien cumplió 96 años de edad. La Sra Santa es viuda del Hno Manuel Castro, Maestro masón de la Logia "Martí" de Caibarién.

DIA DEL MASON HISPANO

El Hno Humberto Mursuli, Gran Maestro de la Serenísima Gran Logia de la Lengua Española para Estados Unidos informa que conjuntamente con el Supremo Consejo Grado 33 del Rito Escocés, celebrarán el "Día del Masón Hispanoamericano" este domingo 23 de noviembre de 11 AM a 4 PM en Glendale Hall de 81 08 Avenida Myrtle en Queens, informes por teléfono (212) 245-8757. El Alcalde Michael Bloomberg emitió una Proclama declarando la Semana del Masón Hispano en NY.

LOS SHRINERS

Su ... institución Fraternal ... Grado 32 de la Masonería de los Estados Unidos que sostienen varios hospitales para niños ... por estos días ... anunciando sus obras en ... español por ... Ricardo Montalvan.

EL 7 DE DICIEMBRE

Aniversario de la caída en combate del Mayor General Antonio Maceo. Como todos los años el domingo 7 de diciembre se habrá de efectuar la misa para recordar al gran patriota combatiente en la BL "Miguel Teurbe Tolón".

PENSAMIENTO DE HOY

"Los jóvenes hacen la Historia, los viejos la cuentan y los niños la escuchan" dijo José de la Luz y Caballero.



PREPARAN REPARTO [illegible] JUGUETES

UNION CITY - Informa Orlando Bru que un grupo de amigos está [illegible] para [illegible] juguetes entre niños pobres el sabado 20 de diciembre en Bergenline desde calle 2[illegible] a la 30. Los interesados en cooperar llamar al telefno (201) 865-0383



NUEVA DIRECTORA

TRENTON - La puertorriqueña Ana I. Berdecia, [illegible] del Instituto [illegible] Política Pública [illegible] Preescolares [illegible] Cuidados Infantiles en Trenton.



PREMIAN A EJECUTIVA

NEWARK - La Cámara de Comercio Hispana de NJ otorgo premio a Argentina "Angie" Ramírez, ejecutiva de Allstate.

NUEVO LIBRO DE EDUARDO LOLO

El Profesor Eduardo Lolo hablará sobre su nuevo libro dedicado a José Martí el Martes 25 de Noviembre a las 8:30 p.m. en la Unión de Ex-Presos Políticos Cubanos #508 Calle 43, Union City, entrada gratis.

ATTENTION NEWARK RESIDENTS!!



Come Out In Support of

THE NEWARK MUNICIPAL COUNCIL

Restaurant Ordinance

Date: Thursday, December 4, 2003

Place: Newark City Hall Council Chambers
920 Broad Street • 2nd Floor, Newark

Time: 7:00 PM - 10:00 PM

YOUR VOICE AND OPINIONS ARE NEEDED FOR THIS VERY IMPORTANT QUALITY OF LIFE ISSUE



SHARPE JAMES
Mayor

DONALD BRADLEY
Council President



AUGUSTO AMADOR Council Member East Ward	**GAYLE CHANEYFIELD JENKIS** Council Member-at-Large
CHARLES A. BELL Council Member Central Ward	**LUIS A. QUINTANA** Council Member-at-Large
MAMIE BRIDGEFORTH Council Member West Ward	**DONALD K. TUCKER** Council Member-at-Large
HECTOR M. CORCHADO Council Member North Ward	**BESSIE WALKER** Council Member-at-Large

ATENCION RESIDENTES DE NEWARK



Venga en Apoyo del

CONCEJO MUNICIPAL DE NEWARK

Ordenanza sobre Restaurantes

Día: Jueves, Diciembre 4, 2003

Lugar: Cámara del Concilio Municipal
920 Broad Street • 2do Piso, Newark

Hora: 7:00 pm 10:00 pm

SUS VOCES Y OPINIONES SON NECESARIAS EN ESTE ASUNTO TAN IMPORTANTE PARA LA CALIDAD DE LA VIDA



SHARPE JAMES
Alcalde

DONALD BRADLEY
Presidente del Concilio

AUGUSTO AMADOR Council Member East Ward	**GAYLE CHANEYFIELD JENKIS** Council Member-at-Large
CHARLES A. BELL Council Member Central Ward	**LUIS A. QUINTANA** Council Member-at-Large
MAMIE BRIDGEFORTH Council Member West Ward	**DONALD K. TUCKER** Council Member-at-Large
HECTOR M. CORCHADO Council Member North Ward	**BESSIE WALKER** Council Member-at-Large

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★



Luces de Estrellas

DESDE MIAMI, FLORIDA
MORAN MARIÑO

★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★★

LA MALDAD DE SUS PERSONAJES

Irma Infante nació artista. Nacida en la ciudad de México, pertenece a una familia de artistas. Esta hermosa mujer es hija del inmortal actor cantante Pedro Infante y de la recia y popular actriz Irma Dorante. Su padre murió cuando era muy pequeña y por tanto recibió gran influencia de su madre. Irma Infante creció corriendo en los estudios de televisión, de grabación, de teatro, foros de cine, etc. Le gustaba el ballet y la madre, viendo esa inclinación, le puso una profesora y lo estudió, al mismo tiempo que aprendía a tocar el piano y a cantar. Irma también estudió Medicina hasta el tercer año y aprendió cinco idiomas. Es decir, se preparó para enfrentar la vida. En 1983 inició su carrera artística cantando y más tarde grabó su primer sencillo de música ranchera. Esta muchacha nació para el arte, es bien querida en todas partes, ha participado en varias películas y muchas telenovelas de primera calidad, programas musicales y teatrales, eventos gubernamentales, etc. Tiene grabados muchos discos en diferentes estilos. En la telenovela "Tres Destinos" la vimos interpretando el personaje de "Regina" donde se puede apreciar la maldad sin límites de su personaje. Saludos, Irma.

JUAN GABRIEL: UN GENIO

Juan Gabriel, famoso y millonario compositor y cantante mexicano fue un niño genial. Cantaba y componía desde su niñez. Se ganaba la vida cantando en las calles y cantinas y así creció y se hizo hombre. Juan Gabriel sigue siendo un niño y sigue siendo un genio. Muchos autores le piden que estrene sus composiciones y muchos cantantes le piden sus estrenos para interpretarlos. Es el compositor más aplaudido, más solicitado y de más éxito en el mundo. Mucho más que Manuel Alejandro que solo compone por encargo y tiene montada una "fábrica" que trabaja a "destajo". Juan Gabriel compone por inspiración y porque le gusta. Lo admiramos. Es un humano maravilloso que hace bien a los pobres.

CHISMES DE ALDEA

María Valero, una de las actrices más queridas de Cuba, había nacido en España y murió en La Habana en un trágico accidente automovilístico en la madrugada del 26 de noviembre de 1948***Alberto Gandero, popular locutor cubano, nació en La Habana el 12 de mayo de 1907***El compositor Nelson Navarro nació el día 2 de enero de 1930 en La Habana y murió el 22 de noviembre de 1983 en Cuenca, Ecuador***Juan Carlos López "El Caballero de París" fue muy querido en toda Cuba***La Lupe, la popular cantante cubana, nació en el barrio San Pedrito de Santiago de Cuba y murió en el hospital "Lincoln" de El Bronx, NY, barrio donde vivió los últimos tiempos de su vida y donde una esquina lleva su nombre***El día 23 de febrero de 1931 nació en Holguín, Oriente, Cuba, la maravillosa escritora Hada Béjar hoy residente en Miami****¡Ah, insistimos: Cuando Celia Cruz murió ya tenía 82 años. Nació el día 21 de octubre de 1920.

CIRCULO DE CULTURA PANAMERICANO

El Congreso anual del Círculo de Cultura Panamericano se celebró en Miami y en la sesión de apertura hubo dedicaciones a José Martí y al Padre Félix Varela. La de clausura se dedicó al ensayista uruguayo Walter Rela. Se revelaron los nombres de los ganadores de varios concursos literarios. El premio "Eugenio Florit" fue otorgado a Carmen Luisa Pinto Pereira, de Hialeah, por su obra "Noche de Carnaval para el Recuerdo". Se condecieron "accesits" a Gloria Alicia Lozano y al poeta de Miami Francisco Henríquez.



CELINES EN PUERTO RICO

Celinés Toribio lanza un nuevo calendario, algunas de cuyas escenas fueron tomadas en Puerto Rico, como ésta en que las cascadas del "Yunque" acarician su cuerpo.



CONDADO DE MIDDLESEX

NOTIFICACIÓN PUBLICA A LOS VOTANTES REGISTRADOS
MUNICIPIO DE SOUTH BRUNSWICK

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usará en la Elección Especial del Distrito Escolar de South Brunswick, el 9 de Diciembre del 2003.

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido politico, o en relación a una moción publica, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votará dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial Federal, Estatal, Municipal o del Condado, una cuenta de servicios publicos o teléfono, o un recibo de renta o impuestos fechados - - - , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 días o menos antes de la elección; se entregará una copia del testimonio al votante cuestionado; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24;**

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el párrafo (3) anterior; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24;**

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido éxito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la junta del distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razón de una objeción realizada en el lugar del voto, podrá procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en New Brunswick para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del condado tendrá formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Electoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Daniel E. Frankel, Comisionado

Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción
Sylvia Engel, Comisionada

CONDADO DE MIDDLESEX

NOTIFICACIÓN PUBLICA A LOS VOTANTES REGISTRADOS
MUNICIPIO DE MONROE

Por la presente se le notifica del siguiente procedimiento, que se usará en la Elección Especial del Distrito Escolar de Monroe, el 9 de Diciembre del 2003.

(1) Cualquier persona que intente votar puede ser cuestionada por un candidato a elección, por un representante debidamente autorizado de un candidato o de un partido politico, o en relación a una moción publica, o por los miembros de la junta electoral del distrito, ya sea porque el nombre del votante aparece en una lista de personas cuestionadas preparada por el superintendente de elecciones del condado (si tal lista existiera), o porque quien plantea la objeción o el miembro de la junta tiene razones valederas para creer que el votante no tiene derecho al voto;

(2) Los miembros de la junta del distrito y toda persona debidamente autorizada para objetar a un votante, tienen prohibido cuestionar, demorar o impedir el derecho de voto de cualquier persona en base a su raza, color, nacionalidad de origen o la manera en que se piensa que votará dicha persona, o el hecho de que resida en una determinada sección, complejo de viviendas o sector de una municipalidad o condado;

(3) Una persona cuyo derecho al voto ha sido objetado debido a que su nombre aparece en una lista de personas cuestionadas, puede procurar afirmar tal derecho jurando y firmando un testimonio que establezca sus calificaciones y/o presentando un documento adecuado de identificación, que puede ser, sin limitación, de los siguientes: una Licencia de Conductor valida del Estado de New Jersey, una Boleta Ejemplo de voto con el nombre y dirección del votante, un documento oficial Federal, Estatal, Municipal o del Condado, una cuenta de servicios publicos o teléfono, o un recibo de renta o impuestos fechados - - - , o una pieza de correspondencia con sello postal marcado 60 días o menos antes de la elección; se entregará una copia del testimonio al votante cuestionado; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24;**

(4) Una persona cuyo nombre no aparece en una lista de personas cuestionadas pero que sea objetada por alguien debidamente autorizado para hacerlo, o por un miembro de la junta electoral del distrito, puede procurar afirmar su derecho al voto jurando y firmando el testimonio y/o presentando las pruebas descriptas en el párrafo (3) anterior; la junta del distrito determinará la validez de la objeción por voto, segun **N.J.S.A. 19:15-24;**

(5) Cualquier persona que haya objetado y tenido éxito en negar el derecho de voto a un votante, debe firmar un testimonio que establezca las razones por la cuales el votante no tiene tal derecho y entregar una copia al votante cuestionado; la junta del distrito podra exigir, a su discreción, que el testimonio objetante sea firmado en el momento de la objeción;

(6) Toda persona a quien se le haya negado el derecho a votar en razón de una objeción realizada en el lugar del voto, podrá procurar permiso para votar presentandose ante un Juez de la Suprema Corte en New Brunswick para solicitar una orden judicial que le permita votar; el solicitante debe llevar copias de cualquier testimonio que se le haya servido en el lugar del voto, y las pruebas presentadas, para respaldar su derecho a votar;

(7) Cada lugar de votación del condado tendrá formularios disponibles para registrar quejas acerca de la conducción de la elección.

Se puede obtener mas información de la Junta Electoral del Condado de Middlesex.

JUNTA ELECTORAL DEL CONDADO DE MIDDLESEX

Robert Reck, Presidente
Daniel E. Frankel, Comisionado

Robert J. Lecky, Secretario
Comisionado de Inscripción
Sylvia Engel, Comisionada

TEMAS Y CONCEPTOS

Por: Gladys Campaneria

EL IMPUNE ACTO DEL FUSILAMIENTO DE LOS ESTUDIANTES

(NOVIEMBRE 27 DE 1871)

Muy cierto es que en los años del 1800 no existían legalmente los Derechos Humanos implantados en los países del mundo; pero moralmente si existían para la humanidad, a pesar de los crímenes y los abusos cometidos por los gobernantes españoles que en aquella época ocupaban la Isla en esos remotos e inolvidables tiempos de la Historia Antigua de Cuba.

Durante el gobierno español del Conde Valmaseda se llevaron a cabo los más terribles crímenes de la época de esa dominación; entre éstos se halla el fusilamiento de los ocho estudiantes de medicina que fueron falsamente acusados de profanar la tumba del periodista español, Gonzalo Castañón.

El 25 de noviembre fueron arrestados por el gobernador de La Habana en sus propias aulas los ocho Estudiantes de Medicina: Alonso Alvarez de la Campa, Anacleto Bermudez, José Marcos y Medina, Angel Laborde, Pascual Rodriguez y Pérez, Carlos A. de la Torre, Eladio González y Carlos Verdugo. Al día siguiente de los arrestos, como Valmaseda se encontraba de operaciones en Tunas, el segundo cabo, general Crespo, en funciones de Capitan General dispuso que se procesara a dichos estudiantes en juicio sumarísimo.

Entonces se dictó un fallo que no aceptaron los voluntarios amotinados frente al edificio de la carcel donde se celebraba el juicio, por lo que hubo que recurrir a un segundo juicio, y en el que a pesar de la extraordinaria defensa del capitan español Federico Capdevila, los estudiantes fueron condenados a muerte y fusilados impunemente por el ejercito español el 27 de noviembre de 1871; y a pesar de que Valmaseda habia regresado a La Habana, éste no revocó el fallo, y ni conmutó la condena por pena inferior. Por supuesto que este crimen, aún en este siglo del año 2003 no ha sido olvidado por los cubanos, y por que además, hoy como ayer, los hechos se han ido repitiendo en Cuba. Desde luego que no es lo mismo el haber sido perseguido, ni condenado, ni ejecutado por los españoles; que ser el perseguido, condenado y ejecutado por los propios cubanos, a los que simplemente yo los catalogo como asesinos, tiranos y traidores a la patria, que son los que han mancillado y distorsionado la historia de nuestra humanidad

DIVIERTASE Y HAGA FELIZ A UN NIÑO

La Asociación de Mujeres Cubanas-Americanas presidida por nuestra querida amiga, la cubanísima Siomara Sanchez Guerra, celebró su formidable banquete anual el 9 de noviembre del 2003 en el restaurante Mediterranean Menor, situado en el 255-269 Jefferson Street, Newark, NJ. con el objeto de recaudar fondos para el Reparto de Juguetes el cual se celebrara el domingo 4 de Enero del 2004 en el teatro "Park" de Union City, celebrando la visita de los Tres Reyes Magos, manteniendo de esa forma la tradición hispana. Felicitamos a las Mujeres Cubanas-Americanas por su hermosa labor.

DEPORTES

DEMOLEDORA CARTELERA DE BOXEO EN ATLANTIC CITY: JOHN RUIZ VS RAHMAN HOPKINS VS JOPPY Y MAYORGA VS SPINKS

ATLANTIC CITY.- Don King presentará cinco impresionantes peleas de boxeo durante una tremenda cartelera el 13 de diciembre en el Boardwalk Hall donde se enfrentarán Bernard Hopkins vs William Joppy por el campeonato peso mediano WBA; Ricardo "El Matador" Mayorga vs Cory Spinks por el titulo peso welter; el boricua John "El Quieto" Ruiz frente a Jasim Rahman por la corona interina de los pesos pesados; Zab Judah vs Jaime Rangel, por el campeonato junior welter y Tavis Simms vs Alejandro Garcia por la corona super welter. Los precios de las sillas van desde $50 hasta $800. Reservaciones teléfono 1-800-589-4860.

PELEA GATTI VS BRANCO

ATLANTIC CITY.- Main Events presentará el sábado 24 de enero en A.C. Boardwalk Hall la pelea por la corona vacante de los pesos ligeros entre el contendiente # 2 de la WBC Arturo "Trueno" Gatti, de Jersey City, con record de 36-6 y 28 KO frente al retador # 1, el italiano Gianluca Branco, con 32-01 y 15 KO.

MUSEO DEL GOLF

FAR HILLS,NJ.- Si a usted le gusta el golf, en New Jersey está el Museo de la Asociación de Golf de los Estados Unidos, ubicado en Liberty Corner Road, Far Hills, NJ, teléfono (908)234-2300, abierto diariamente de 10 AM a 5 PM.



CIRCULO DEPORTIVO AMISTAD
UNION CITY,NJ.- En los salones de "City Limits" Martin Peralta, izquierda, presidente del Círculo Deportivo Amistad, presenta al boricua Jimmy Villafañe, manager de los "Bravos", el trofeo de campeón donado por Coors Light, de manos de Juan de Jesús. (Foto cortesia CDA)



CIRCULO DEPORTIVO AMISTAD
UNION CITY.- En los salones de "City Limits" el Círculo Deportivo Amistad que preside Martín Peralta, al centro, celebró el final de su campeonato de softball patrocinado por Coors Light entregando trofeos a los equipos "Bravos" campeón y "Leones" sub campeón.

Aniversario de la UMAP

CUANDO CASTRO ENCARCELO MASIVAMENTE A SACERDOTES, ARTISTAS, HOMOSEXUALES Y JOVENES QUE SE DECLARABAN CRISTIANOS

Es curioso que la mayor parte de los homosexuales del mundo estén enamorados del dictador Fidel Castro y sin embargo pretendan ignorar que su régimen ha sido el único en el mundo occidental que ha encarcelado, maltratado, cesanteado y perseguido a quienes tienen esa preferencia sexual, solo por tenerla.

El 19 de noviembre de 1965 el dictador inventó horribles campos de concentración en los peores lugares de la isla, en pantanos, selvas y corrales llenos de insectos malignos, de peligros enormes, hasta de cocodrilos. Había nacido lo que llamó UMAP "Unidades Militares de Ayuda a la Construcción" donde internó bajo las más inhumanas condiciones a todos los que se oponían ideológicamente a su régimen, especialmente a los jóvenes. Objetivo principal de la represión fueron los jóvenes que se atrevieron a rechazar el servicio militar obligatorio y a los que se atrevieron a declarar y sostener su militancia religiosa, cualquiera que esta fuese. El tirano quiso "disfrazar" la represión resaltando el arresto de homosexuales pero en la oleada cayeron muchos otros, de todos los niveles. Por los campos de concentración de la UMAP pasaron el hoy Cardenal de la iglesia católica Jaime Ortega y Alamino, el Obispo Alfredo Petit Vergel y el hoy famoso cantautor Pablo Milanés Emilio Izquierdo Jr es el Secretario de Relaciones Públicas en Estados Unidos del grupo UMAC que insiste en denuinciar al mundo aquellos horrores. El lamenta "el silencio que el Cardenal Ortega y Pablo Milanés, entre otros, mantienen sobre aquella terrible represión".Las personas que deseen ofrecer sus testimonios y experiencias personales sobre la UMAP pueden escribir a UMAP PO BOX 350638 Miami Florida 33135.

CUBANOS UNIDOS ZONA NORTE

UNION CITY.- Silvio Acosta, Secretario de Propaganda, informa que la Organización de Cubanos Unidos Zona Norte se reune todos los segundos lunes de cada mes por las noches en el local del # 508 calle 43 de Union City y que todos los cubanos están invitados a tomar parte y expresar sus sugerencias. Además, la OCU está dando clases de Historia de Cuba e Inglés allí mismo. Detalles llamando a los teléfonos (201) 867-6211 y 218-9182.

JERSEY CITY, NJ.- Preocupado por la muerte de soldados en el frente de batalla de Irak, entre ellos muchos puertorriqueños e hispanos y por ciertas condiciones que se han denunciado allá últimamenemtne, el Congresista Roberto Menéndez (D-13-NJ) se unió a una solicitud para que el Pentágono abra una investigación urgente sobre reportajes de prensa que indican que hay cientos de soldados norteamericanos en Iraq enfermos y heridos bajo tiendas de campaña y en pobres condiciones de habitación, atención y ambiente. Menéndez se unió en Washington a 130 miembros del Congreso que ofrecieron una conferencia de prensa para detallar el asunto y reclamar urgente atención a nuestras tropas.

La declaración dice: "Estamos sorprendidos y desalentados al leer reportajes de periodistas en Irak describiendo las condiciones en que viven nuestros soldados y la forma pobre en que los están tratando de sus enfermedades y heridas, en locales donde no hay agua corriente, sin servicios sanitarios interiores y hasta cuidado médico de segunda clase y aunque solo la mitad de tales reportajes sean ciertos, se hace necesario que el Pentágono y el Secretario Rumsfeld investiguen y resuelvan las situaciones que se compruebe afectan a nuestros combatientes".

DICE EL CARDENAL ORTEGA

1) La Iglesia Católica está muy preocupada con el problema de la emigración de los cubanos, clandestina o legal, parece como si todos quieran irse, sobre todo los jóvenes y eso quiere decir que se ha perdido definitivamente la esperanza...

2) La Iglesia Católica sigue creyendo que solo con el diálogo pueden superarse las dificultades entre gobierno y oposición.

3) Poco o nada ha cambiado en Cuba últimamente desde el punto de vista económico y social.

4) El gobierno está en una lucha sutil contra la Iglesia. Ahora hay más creyentes.

CRUEL REPRESION CONTRA OSCAR E. BISCET

LA HABANA.- Elsa Morejón, esposa del prisionero político Dr Oscar Elías Biscet denuncia que cuando se presentó a visitarlo a la cárcel Kilo 8 de Pinar del Río para la entrega trimestral de alimentos, le dijeron que Biscet "estaba castigado" y le impidieron la visita. Tras protestas y gestiones los esbirros rojos autorizaron que Hilda González, la madre de Oscar, lo viera durante diez minutos, aunque sin entregarle los alimentos. Biscet le dijo que lo metieron en un celda con un preso común condenado a cadena perpetua por asesinar a un anciano, cosa que rechazó totalmente dada su condición de preso de conciencia. Entonces lo encerraron y aislaron en una bóveda bajo horribles condiciones. Por otra parte el Movimiento ALPHA 66 nos remite copia de declaraciones de Biscet a las que nos habíamos referido en edición anterior donde ratifica su oposición a cualquier negociación que no conlleve la plena liberación de Cuba del actual régimen y sus gobernantes.

JUNTA PATRIOTICA CUBANA

ELIZABETH.- La Junta Patriótica Cubana celebró la toma de posesión de su directiva que preside Camilo Fernández, izquierda, e informó de sus actividades, participando entre otros el Ingeniero Ernestino Abreu, Ricardo Fernández Llosa, Facundo Pomar, Dr Julio Garcerán de Val y Sergio Morales. Se solidarizaron con el prisionero Dr Oscar Elías Biscet.

LA TRIBUNA
P.O. Box 805
Union City, N.J. 07087

Bulk Rate
U.S. Postage
PAID
Permit #1300
West New York,
N. J.